

### Bibliographie poésie :

*Boîte...[1]* : 15 poèmes issus du recueil *Boîte à bidules (et autres choses)* ; 15 photographies en Digigraphie d'Isabelle Tessier. Coffret réalisé par l'atelier Jeanne Frère, 2008 : <http://mob.fotocollector.fr/tessier-isabelle-boite-1-livre-artiste-numerote-8-20.htm>

Texte poétique « Lobotomie des trous noirs » pour artbook musical (A Singer Must Die, Filip Chrétien, Dale Cooper Quartet, Olivier Mellano...) et textuel (avec Arnaud Le Gouëfflec et David Jacob) autour des photographies de Jérôme Sevrette, *Terres Neuves* 2, 2016 : <https://www.editionsdejuillet.com/products/terres-neuves-revisions>

### Recueils en ligne :

Boîte à bidules (poèmes matérialistes humoristiques) : <http://erts.over-blog.com/tag/boite%20a%20bidules/>

Boîte à bidules (et autres choses) : <https://en.calameo.com/read/0000414978aebaf4473e1>

Le Jour de gloire : <http://erts.over-blog.com/tag/le%20jour%20de%20gloire/>

La vie privée des poètes morts : <http://erts.over-blog.com/tag/la%20vie%20privée%20des%20poètes%20morts/>

Petit bestiaire du soir : <http://erts.over-blog.com/tag/petit%20bestiaire%20du%20soir/>

Sourire hertzien : <http://erts.over-blog.com/tag/sourire%20hertzien/>

Tranches de natures mortes : <http://erts.over-blog.com/tag/tranches%20de%20natures%20mortes/>

Virus d'un mirage occidental : <http://erts.over-blog.com/tag/virus%20d%27un%20mirage%20occidental/2>

Publication de poèmes mécaniques sur le blog « Pelotes » d'Arnaud Le Gouëfflec : <https://repelotes.blogspot.com/2009/01/un-poeme-mecanique-deric-tessier-2.html>

### Traductions de textes littéraires :

Co-traduction en français du recueil *Astoria* par Malena Mörling, University of Pittsburgh Press, 2006 (traduction non publiée, 2019).

Co-traduction en anglais des paroles de Catherine Watine pour l'album « À l'Oblique » par Phôs, 2019.

Co-traduction en anglais du texte « Pierrot le Fou » par Danielle Robert-Guédon dans *Terres Neuves* : des sons, des lettres et l'univers photographique de Jérôme Sevrette. Paris : Pollen Diffusion, 2013. Coffret livre et 2 CDs : <https://www.str8linerecords.com/catalog/va-terres-neuves/>

Co-traduction en anglais : “Art, Suicide and Light Irony” par Danielle Robert-Guédon. Paris : Filigranes Éditions, 2010.

Traduction en français : « Sauvés » (“Saved”) par Bucky Sinister du recueil *Whiskey and Robots*, Gorsky Press Pocket Poetry Series, 2004 : <http://erts.over-blog.com/article-sauve-par-bucky-sinister-trad-erts-48813075.html> (2010)

Co-traduction en anglais : « Dolorès » Danielle Robert-Guédon. photographies de Jérôme Sevrette pour l’artbook *Commodore*. Nanterre, France : Swarm Records, 2008 : <http://photographique.fr/?portfolio=commodore-3>

Co-traduction en anglais : « Un fil nylon, une punaise, un plafond » par Danielle Robert-Guédon dans *Icares...et autres pratiques hétéroclites* : Pascale Mirande (photographe). Paris : Filigranes Éditions, 2005.

#### Divers :

Co-traduction pour l’ouvrage *Parallax-Limbo* du peintre Edouard Prulhière –

Article original : “Edouard Prulhière: An introduction to painting to affect” par Saul Ostrow. Paris: Filiganes Editions, 2014.

Co-traduction : « Historiographie de mai 1968 dans la langue anglaise. » Michael Seidman (9 pages). Matériaux pour l’histoire de notre temps. Edition spéciale. Les Années 68: une contestation mondialisée. Résonances et interactions internationales. Paris : la Bibliothèque de documentation internationale contemporaine-BDIC, no. 94 (avril-juin 2009).

Co-traducteur : « Filmer l’adolescence au féminin : *Les filles ne savent pas nager* » par Michelle Scatton-Tessier. *Portraits de jeunes filles : l’adolescence féminine dans les littératures et les cinémas français et francophones*. Paris : L’Harmattan, 2009 : 231-48.

Introduction et transcription. “Entretien avec Danielle Robert-Guédon.” par Michelle Scatton-Tessier. The French Review 82.3 (February 2009): 596-607.

Co-auteur : “From Storyboard to Film: Marc Caro’s *Dante OI*” par Michelle Scatton-Tessier. Film International. 6.33 (Fall 2008): 26-33.